

ENERGY SAVING
FOR ALL

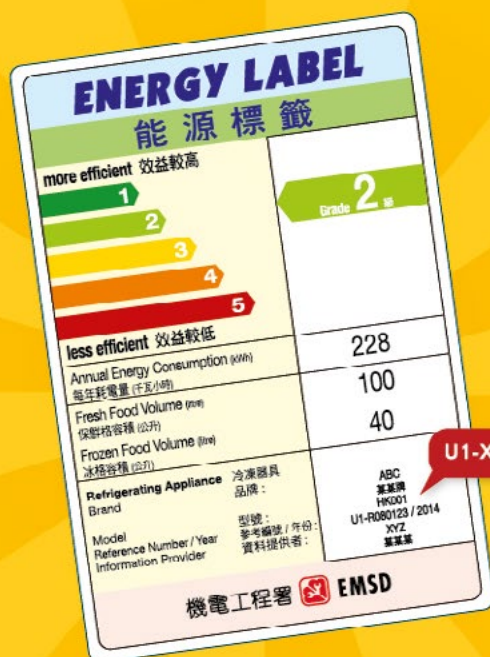


強制性能源效益標籤計劃

The Mandatory Energy Efficiency Labelling Scheme

冷氣機、雪櫃及洗衣機 能源效益評級標準的提升

UPGRADING OF ENERGY EFFICIENCY GRADING STANDARDS OF ROOM AIR CONDITIONERS, REFRIGERATING APPLIANCES AND WASHING MACHINES



供應商的責任 OBLIGATIONS OF SUPPLIERS

機電工程署
EMSD



簡介

為進一步提升能源效益，機電工程署於2014年10月31日發布了「產品能源標籤實務守則2014」（下稱「守則」），提升冷氣機、雪櫃及洗衣機的能源效益級別標準。守則由2015年11月25日起全面實施，屆時供應該三類訂明產品，必須附有新能源效益級別的能源標籤。

INTRODUCTION

To further enhance energy efficiency, the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) has published the Code of Practice on Energy Labelling of Products 2014 [CoP (2014 version)] on 31 October, 2014. The CoP (2014 version) sets out the new energy efficiency grading standards for room air conditioners, refrigerating appliances as well as washing machines, and will be fully implemented from 25 November 2015. From this day onwards, energy labels with new energy efficiency grading are required to be shown on the three prescribed products for supply.



進口商為現有表列型號更新能源效益級別

如現有產品型號已於2014年10月31日前成為表列型號，進口商須於過渡期內（即由2014年10月31日至2015年11月24日）向機電工程署提交一份表格四更新能源效益級別。

IMPORTERS TO UPDATE ENERGY EFFICIENCY GRADING FOR EXISTING LISTED MODELS

For an existing product model listed before 31 October 2014, the importer has to submit to EMSD during the transitional period (i.e. from 31 October 2014 to 24 November 2015) a Form 4 to update the new energy efficiency grading.



於過渡期內使用的能源標籤

於過渡期內供應該三類訂明產品時，須使用現行能源效益級別的能源標籤。

ENERGY LABELS TO BE USED DURING THE TRANSITIONAL PERIOD

During the transitional period, energy labels of existing energy efficiency grading are used for the three prescribed products to be supplied in the market.



於過渡期內貼上能源標籤的方法

任何於過渡期內在香港製造或進口香港的冷氣機、雪櫃及洗衣機，印有現行能源效益級別的能源標籤可貼在包裝盒的顯眼位置，以便在過渡期結束後換上新能源效益級別的能源標籤。

至於過渡期內在零售店陳列的貨品，其顯眼位置須貼上現行能源效益級別的能源標籤。

METHOD OF AFFIXING ENERGY LABELS DURING THE TRANSITIONAL PERIOD

For air conditioners, refrigerating appliances and washing machines contained in packaging which are manufactured in or imported to Hong Kong during the transitional period, the energy label of existing energy efficiency grading can be affixed on a prominent and clearly visible position of the packaging. This is to facilitate subsequent replacement by the energy label of a new energy efficiency grading at the end of the transitional period.

For display units to be exhibited at retail outlets during the transitional period, the energy label of the existing energy efficiency grading should be affixed on the prominent and clearly visible position of the display units.



零售商於指明日期前更換能源標籤

於指明日期（即2015年11月25日）前的一個星期內（即2015年11月18日至2015年11月24日期間），零售店內陳列貨品上的現行能源效益級別的能源標籤可換上新能源效益級別的能源標籤。然而，在這七天的能源標籤更換期內，如消費者購買這些訂明產品，應由零售商或供應商預先告知有關詳情。

零售店須提早聯絡進口商以便獲取新能源效益級別的能源標籤。有關表列型號的現行及新能源效益級別資料，請瀏覽

<http://www.energylabel.emsd.gov.hk/tc/upgrade.html>

REPLACEMENT OF ENERGY LABELS AT RETAIL OUTLETS BEFORE THE SPECIFIED DATE

On the week of 18 to 24 November 2015 before the Specified Date (i.e. 25 November 2015), energy labels of the existing energy efficiency grading on display units at retail outlets can be replaced by energy labels of the new energy efficiency grading. However, consumers should be clearly informed in advance by the retailers or suppliers when purchasing such prescribed products during the 7-day energy label change-over period.

Retail outlets should contact importers to obtain the energy labels of new energy efficiency grading in advance. For details of the existing and new energy efficiency grading information of a listed model, please visit <http://www.energylabel.emsd.gov.hk/en/upgrade.html>

新級別的標籤會在參考編號前加入「U1」字頭，其他式樣維持不變。例如：

Except that a prefix “U1” will be added in front of the reference number on the energy label of new grading standard, the layout will remain unchanged in general. For example,

產品 Product	現行級別標籤參考編號 Reference Number of Existing Grading Label	新級別標籤參考編號 Reference Number of New Grading Label
冷氣機 Room Air Conditioner	C080123	U1-C080123
雪櫃 Refrigerating Appliance	R080123	U1-R080123
洗衣機 Washing Machine	W080123	U1-W080123

下圖載示現行和新評級標準的能源標籤差別，以供參考：

The diagram below shows the difference between energy labels of existing and new grading standards for reference:



● 現行評級標準的能源標籤
ENERGY LABEL OF EXISTING
GRADING STANDARD



● 新評級標準的能源標籤
ENERGY LABEL OF NEW
GRADING STANDARD

於指明日期當天或以後使用的能源標籤

於指明日期（即2015年11月25日）當天或以後，供應該三類訂明產品時，必須貼上新能源效益級別的能源標籤。此外，所有零售店內的陳列貨品的顯眼位置，均須貼上新能源效益級別的能源標籤。

ENERGY LABELS TO BE USED ON OR AFTER THE SPECIFIED DATE

On or after the Specified Date (i.e. 25 November 2015), energy labels of the new energy efficiency grading shall be used for the three prescribed products to be supplied in the market. Moreover, all display units to be exhibited at retail outlets shall also bear energy labels of the new energy efficiency grading.

重要日期一覽

SUMMARY OF KEY DATES



有關強制性能源效益標籤計劃的詳情，請瀏覽機電工程署的能源標籤網：

More details about The Mandatory Energy Efficiency Labelling Scheme are available at EMSD's Energy Label Net:



www.energylabel.emsd.gov.hk

香港九龍啟成街3號
機電工程署能源效益事務處
電話: (852) 2808 3465
傳真: (852) 2890 6081
網址: <http://www.emsd.gov.hk>
電郵: eepublic@emsd.gov.hk

Energy Efficiency Office
Electrical and Mechanical Services Department
3 Kai Shing Street, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2808 3465
Fax: (852) 2890 6081
Homepage: <http://www.emsd.gov.hk>
Email: eepublic@emsd.gov.hk

